

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz daję te wszystkie ziemie w ręce Nebukadnesara, króla Babilonu, mojego sługi.* Również zwierzęta polne daję mu na służbę.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obecnie przekazuję wszystkie te ziemie pod władzę Nebukadnesara, króla Babilonu, mojego sługi. Przekazuję mu nawet zwierzęta!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz dałem te wszystkie ziemie do rąk Nabuchodonozora, króla Babilonu, mego sługi; oddałem mu nawet zwierzęta polne, aby mu służyły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz dałem te wszystkie ziemie w rękę Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, sługi mego; nadto i zwierzęta polne dałem mu, aby mu służyły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak i teraz jam dał te wszystkie ziemie w rękę Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, sługi mego; nadto i zwierzęta polne dałem mu, aby mu służyły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś oddałem wszystkie te ziemie w ręce Nabuchodonozora, króla babilońskiego, mojego sługi; oddaję mu nawet dzikie zwierzęta, by mu służyły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz daję te wszystkie ziemie w ręce Nebukadnesara, króla babilońskiego, mojego sługi. Także daję mu zwierzęta polne, aby mu służyły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś daję te wszystkie ziemie w ręce Nebukadnessara, króla Babilonu, Mojego sługi. Nawet polne zwierzęta mu daję, aby mu służyły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz oddałem wszystkie te kraje w ręce Nabuchodonozora, króla babilońskiego, mojego sługi. Nawet dzikie zwierzęta oddałem mu na służbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otóż teraz przekazuję wszystkie te kraje (Nebukadnezarowi), królowi Babilonii (słudze memu). Oddaję mu nawet zwierzęta polne, aby mu podlegały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід і царство, які лиш не підкладуть їхню шию під ярмо царя Вавилону, Я їх відвідаю мечем і голодом, сказав Господь, аж доки не зникнуть в його руці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otóż teraz oddaję te wszystkie ziemie w rękę Nabukadrecara, króla Babelu, Mojego sługi; nawet mu oddaję wszystkie polne zwierzęta, aby mu służyły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz wydałem wszystkie te krainy w rękę Nebukadreccara, króla Babilonu, mego sługi; wydałem mu nawet dzikie zwierzęta polne, by mu służyły.

¹⁾ <x>300 25:8-9</x>

²⁾ <x>340 2:38</x>